

3. Китайский язык онлайн «StudyChinese» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// www.studychinese.ru](http://www.studychinese.ru). – Дата доступа: 27.11.2018.

4. Русский филологический портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru>. – Дата доступа: 27.11.2018

5. Свободная библиотека «Википедия» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>. – Дата доступа: 27.11.2018.

6. Центр китайского языка «Институт Конфуция ИГУ» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.confuci.irkutsk.ru>. – Дата доступа: 1.12.2018.

*К.В. Тараненко*

*Университет таможенного дела и финансов (г. Днепр, Украина)*

## **ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ВЛИЯНИЕ НА КАРТИНУ МИРА АДРЕСАТА**

Для современной лингвистической науки характерен усиленный интерес к прагматике дискурса, его функционированию и компонентам, которые формируют коммуникативную ситуацию. Доказано, что любой языковой материал имеет прагматическую направленность, поскольку прагматика эксплицитно предполагает воздействие адресанта на адресата. В процессах социального взаимодействия люди проявляют социальную, когнитивную, физическую, психическую и другие виды активности, конструируя самые разнообразные миры. Межличностное общение объединяет использование конкретного идиоматического языка и физические, психические, когнитивные и др. действия, состояния, процессы, чувства; сопровождающиеся взаимодействием с определенными объектами. Это сложное сочетание языкового и внеязыкового, в пределах которого постоянно находится человек как социальное существо, называют дискурсом [2, с. 41]. Дискурс отражает уникальное стечение обстоятельств, в которых и для которых он был создан. В.Н. Комиссаров отмечает, что любой текст выполняет определенную коммуникативную функцию: сообщает факты, выражает эмоции, устанавливает контакт между говорящими, требует от реципиента определенной реакции [3, с. 51]. В зависимости от

своего коммуникативного намерения адресант подбирает для передачи информации языковые единицы с нужным денотативным и прагматичным компонентами значения и организует их в высказывании таким образом, чтобы установить между ними определенную смысловую связь. Говорящий во время оперирования словами в конкретной ситуации общения принимает во внимание их коннотации, а не словообразовательные потенции. Например, даже самый продуктивный в украинском языке суффикс негативной оценки -ищ- (бабище, дідуганище) не всегда является носителем эмоционально-оценочного отношения (вогнище, явище, становище). Личности важно передать субъективное отношение через личностный смысл, что она может закодировать для адресата в единице языка. Личностный смысл – это индивидуальная, потенциальная информация, неповторимый концепт в коммуникации, зависящий от внутреннего мира каждого из участников общения, контекста коммуникации, специфики каналов, наличия и качества обратной связи и других составляющих [1, с. 17]. Такая информация может существенно отличаться у адресанта и адресата, поскольку с точки зрения личности адресанта, смысл – это целенаправленная реакция, с точки зрения адресата – психокогнитивная реакция на интенции адресанта. Личностные смыслы собеседников объединяются в коммуникативный смысл – информационный компонент общения, который формируется как суммарная семантическая, синтаксическая и прагматическая доминанты коммуникативных стратегий всех участников общения в пределах определенной ситуации с применением вербальных, невербальных и паравербальных средств. Коммуникативный смысл – это явленная интенция участников общения [1, с. 18].

В выявлении личностных и коммуникативных смыслов речевыми действиями участников общения находят свое отражение индивидуальные сферы человека: когнитивная, акциональная, соматическая, позиционная. К когнитивной сфере относятся мысли, знания, установки, предрассудки индивида; к акциональной – то, как индивид действует; соматическую сферу составляют физические и психические состояния; к позиционной сфере относятся социальные и ситуативные роли и позиции. Отсюда делаем вывод, что языковая картина мира личности обуславливается многими факторами – социальными, психологическими, биологическими,

которые можно разделить на интрасубъективные и экстрасубъективные. К интрасубъективным факторам относят все те компоненты, которые внутренне присущи личности в определенный момент ее жизнедеятельности (пол, возраст, физическая конституция, профессия, состояние его сознания, установки, ценностные ориентации, интересы, уровень владения языком и интеллектуальный уровень). Экстрасубъективные факторы – это те, которые не изначально детерминируют речевое поведение личности. Это внешние детерминаторы. К ним, прежде всего, можно отнести партнера по общению, у которого свой индивидуальный в содержательном плане набор интрасубъективных компонентов; ситуацию и сферу взаимодействия, нормы и конвенции речевого поведения этого этнокультурного социального коллектива, к которому принадлежит личность.

В процессе построения высказывания адресант опирается на свой личностный смысл. Однако ему нужно с помощью этого высказывания определенным образом организовать деятельность адресата, в том числе, возможно, осуществить определенные изменения в системе личностных смыслов и картины мира адресата. Выстраивая высказывания, он вынужден опираться на представление об исходном состоянии личностного смысла адресата и формировать знаковую массу высказывания таким образом, чтобы адресат относительно самостоятельно осуществил определенную последовательность речевых и мыслительных действий на основе собственных личностных смыслов, или чтобы адресат, сделав по модели высказывания некоторую последовательность речевых и мыслительных действий, тем самым совершил нужные адресату изменения личностных смыслов. В результате созданный дискурс приобретает прагматический потенциал. Прагматическим потенциалом дискурса считается его способность влиять на адресата, вызвать у него соответствующую интеллектуальную или эмоциональную реакцию [2, с. 33].

Прагматическое влияние – это общий результат, выражение итогов действия прагматично направленных языковых средств, создаваемых в результате ряда социальных, субъективно ориентированных и эмоционально окрашенных отношений субъекта речи к указанному. Прагматическое влияние происходит от перлокутивного (по Дж. Остину) аспекта и отражает влияние адресанта на адресата с целью достижения соответствующего эффекта. Прагматическая

эффективность – это вербализованная на уровне коммуникации степень соответствия результатов коммуникативной цели [4]. Итак, в определении этой категории актуальна как позиция адресата, так и позиция адресанта. Отношение говорящего к языковому знаку реализует прагматическую компетенцию, в состав которой входят ориентация коммуникаторов в ценностной картине мира, осведомленность говорящего о состоянии дел, о коммуникаторах в их ролях, социальном статусе, а также умении оперировать национально-культурными символами и стереотипами.

Итак, прагматическое воздействие на адресата детерминировано следующими факторами: 1) содержание высказываемой информации; 2) характер знаков, образующих дискурс, ведь говорящий выбирает конкретные языковые средства для построения высказывания с целью осуществить определенное влияние на адресата и 3) особенности личности адресата.

### **Литература**

1. Бацевич, Ф.С. Нариси з лінгвістичної прагматики: монографія / Ф.С. Бацевич. – Львів : ПАІС, 2010. – 336 с.
2. Бацевич, Ф.С. Словник термінів міжкультурної комунікації / Ф.С. Бацевич. – К.: Довіра, 2007. – 205 с.
3. Комиссаров, В.Н. Проблема определения антонима / В.Н. Комиссаров // Вопросы языкознания. – 1957. – № 2. – С. 49–58.
4. Остин, Дж. Значение слова / Дж. Остин // Аналитическая филология : Избранные тексты. – М. : Изд-во МГУ, 1993. – С. 105 – 120.

*М.А. Комарова  
УО БГЭУ (г. Минск)*

## **ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ОБЛАКОВ СЛОВ (WORD CLOUD) В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Стремительно развивающийся мир, в котором мы живем и трудимся, диктует новые правила и нормы человеческому сообществу вообще и профессиональным кругам, в частности. Человек, экипированный множеством электронных гаджетов и вооруженный информационными технологиями, располагает сиюминутным доступом к